

みんなくりポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

SER no.070; 凡例

| | |
|-------|--|
| メタデータ | 言語: ja 出版者: 公開日: 2009-04-28 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 樫永, 真佐夫 メールアドレス: 所属: |
| URL | http://hdl.handle.net/10502/2006 |

凡 例

1) 黒タイ語表記について

1 黒タイ文字表記

本稿では黒タイ語をタイ文字によって表記する場合、1954年に誕生した「統一タイ文字 (chữ Thái thống nhất)」に、「改訂タイ文字 (chữ Thái cải tiến)」(1961)以降用いられるようになった「第1声調記号 (*mai nừng*)」や「第2声調記号 (*mai xong*)」を付して、各単語の声調と子音を特定する表記法をとっている。なお、統一タイ文字を表記する際には、アメリカ合衆国に本部があるSIL (Summer Institute of Linguistics) がインターネットウェブサイトを通じて無料配信している黒タイ文字フォント Tai Heritage フォントを用い、第1声調記号と第2声調記号については、Apple Chancery フォントの「*e*」と「*j*」でそれぞれ代用した。

2 黒タイ語ローマ字表記

本稿における黒タイ語表記は、原則として1981年にソンラー省 (tỉnh Sơn La), ライチャウ省 (tỉnh Lai Châu), ホアンリエンソン省 (tỉnh Hoàng Liên Sơn) の各人民委員会文化局の合意で確立されたクオックグー表記黒タイ語 (本稿では「統一ローマ字表記」とよぶ) を用いるが [Hoàng và Tông (biên soạn) 1990: 14], その場合、ベトナム語と区別するためにイタリック表記する。本稿でこの表記を用いるのは、この表記の使用が声調、母音の区別など、音声と表記の一対一対応の実現度が高く、また、これを用いた表記では黒タイ文字への復元も容易だからである。

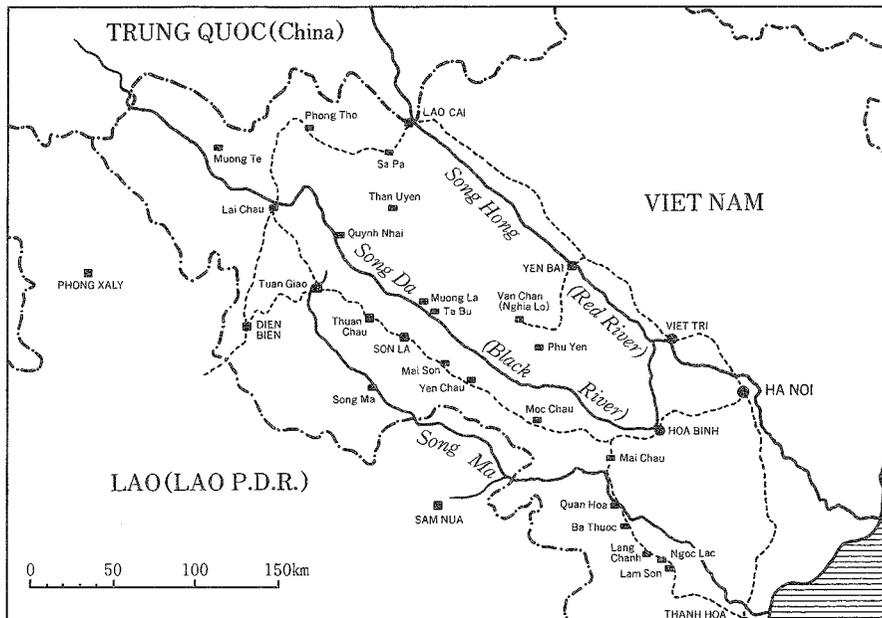
なおこの表記完成後に、ホアンリエンソン省は解体され、現在ラオカイ省 (tỉnh Lào Cai) タンウエン県 (huyện Than Uyên), イエンバイ省 (tỉnh Yên Bái) ヴァンチャン県 (huyện Văn Chấn), ソンラー省クインニャイ県 (huyện Quỳnh Nhai) として、各省に再編された。さらに2003年にはライチャウ省から、ディエンビエン省 (tỉnh Điện Biên) が分割され、またその際に、タンウエン県がラオカイ省からライチャウ省へと移管された。

2) 筆者撮影の写真には撮影者を記していない。

3) 本稿に登場する人物名は、必要に応じて仮名を用いている。また地名について

も、筆者自身が調査を実施した地点については、必要に応じて県以下の明示を避けた。インフォーマントの個人情報に関わるためである。

- 4) 主な黒タイ語地名は、以下の通り現在のベトナム行政上の地名に対応している。
- ・ムオン・ロ (ᨆᨑᨗᨓ , *Mư̄ng Lō*) : 現イエンバイ省ヴァンチャン県 (huyện Văn Chán) ギアロ (Nghĩa Lộ)
 - ・ムオン・タック (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Tớc*) : 現ソンラー省フーイエン県 (huyện Phù Yên)
 - ・ムオン・サーン (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Xang*) : 現ソンラー省モクチャウ県 (huyện Mộc Châu)
 - ・ムオン・ヴァット (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Vạt*) : 現ソンラー省イエンチャウ県 (huyện Yên Châu)
 - ・ムオン・ムアツ (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Muak*) : 現ソンラー省マイソン県 (huyện Mai Sơn)
 - ・ムオン・ラー (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Là*) : 現ソンラー省ソンラー県
 - ・ムオン・ムオイ (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Muối*) : 現ソンラー省トゥアンチャウ県 (huyện Thuận Châu)
 - ・ムオン・チエン (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Chiên*) : ソンラー省クインニャイ県 (huyện Quỳnh Nhai)
 - ・ムオン・クアイ (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Quai*) : 現ディエンビエン省トゥアンザオ県 (huyện Tuần Giáo)
 - ・ムオン・タイン (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Thanh*) : 現ディエンビエン省ディエンビエン県 (huyện Điện Biên)
 - ・ムオン・ライ (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Lây*) : 現ライチャウ省ライチャウ県 (huyện Lai Châu)
 - ・ムオン・ソ (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Xo*) : 現ライチャウ省フォンター県 (huyện Phong Thổ)
 - ・ムオン・タン (ᨆᨑᨗ ᨗᨓᨑ , *Mư̄ng Than*) : 現ライチャウ省タンウエン県 (huyện Than Uyên)



ベトナム西北地方地図 [樫永 2002 : 366]

文献

Hoàng Trần Nghịch và Tông Kim Ân [biên soạn]

1990 *Tư điện Thái-Việt*. Hà Nội : Nhà xuất bản Khoa học xã hội.

樫永真佐夫

2002 「〈ムオン・ムオイの黒タイ慣習法〉について」『国立民族学博物館研究報告』26(3) : 361-447頁。

